

# Exo

## Chapter 20

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1  
וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאַמֶּרָה  
এই কথাগুলি সমস্ত- ঈশ্বর এবং-বলল  
H0559 H0428 H1697 H3605 H0853 H0430 H1696

তখন ঈশ্বর এই সব কথা বললেন:

2  
אֲנִי אֶמְצָא מִבְּתֵי מִצְרַיִם מִאֲרָץ  
আমি মিশরের দেশ-থেকে বের-করেছিলাম-তোমাকে যিনি  
যিহোবা তোমার-ঈশ্বর  
আমি  
H5650 H4714 H0776 H3318 H0430 H3068 H0595

“আমিই প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর। আমিই তোমাদের মিশরের দাসত্ব থেকে মুক্তকরেছি। তাই তোমরা এই নির্দেশগুলি মানবে:

3  
לֹא יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים  
না হবে- তোমার  
অন্য দেবতা  
উপর-  
H6440 H0312 H0430 H1961 H3808

“আমাকে ছাড়া তোমরা আর কোনও দেবতাকে উপাসনা করবে না।

4  
לֹא תַעֲשֶׂה-  
না তৈরি-করবে-  
তোমার-জন্ম মূর্তি  
এবং-সমস্ত-  
উপরে  
আকাশে  
যা  
H4605 H8064 H8544 H3605 H6459 H3808

וְאַתָּה  
এবং-যা  
নিচে  
পৃথিবীতে  
H0776 H8478 H4325 H8478 H0776

“তোমরা অবশ্যই অন্য কোন মূর্তি গড়বে না যেগুলো আকাশের, ভূমির অথবা জলের নীচের কোন প্রাণীর মত দেখতে।

5  
לֹא-  
না-  
শক্তিশালী তোমার-ঈশ্বর  
যিহোবা আমি  
কেমনা সেবা-করবে-তাদের  
এবং-না তাদের  
প্রণাম-করবে  
H0410 H0430 H3068 H0595 H5647 H3808 H7812 H3808

וְאַתָּה  
এবং-যা  
নিচে  
পিতাদের  
অপরাধ  
শাস্তিদাতা  
ঘণাকারী  
H7256 H8029 H0001 H5771 H7067

וְשָׂא  
H8130

কোন মূর্তির উপাসনা বা সেবা করবে না। কারণ, আমিই প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর। যারা অন্য দেবতার উপাসনা করবে তাদের আমি ঘণা করি। আমার বিরুদ্ধে যারা পাপ করবে তারা আমার শত্রুতে পরিণত হবে। এবং আমি তাদের শাস্তি দেব। আমি তাদের সন্তানসন্ততি এবং পরবর্তী প্রজন্মকেও শাস্তি দেব।

6  
וְשָׂא  
এবং-পালনকারীদের-জন্য  
আমার-প্রেমকারীদের  
হাজারদের-জন্য  
দয়া  
এবং-করি  
H4687 H8104 H0157 H0505

কিন্তু যারা আমায় ভালবাসবে ও আমার নির্দেশ মান্য করবে তাদের প্রতি আমি সর্বদা দয়ালু থাকব। আমি তাদের হাজার প্রজন্ম পর্যন্ত দয়া প্রদর্শন করব।

7  
 יגדוּ לְאִשָּׁה כִּי לֹא יִדְוֶה אֶת־שֵׁם אֲדָמָה לְאִשָּׁה  
 निर्दोष-करवे ना केनना अथहीनभावे तोमार-ईश्वरेंर यिहोबार नाम- - उठावे ना  
[H5352](#) [H3808](#) [H7723](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8034](#) [H0853](#) [H5375](#) [H3808](#)

פ :לְשׂוֹן שְׁמוֹ אֶת־יְשׁוּעָה אֶת־יְהוָה  
 000000000000। তাঁর-নাম - উঠায় যে- - যিহোবা  
[H7723](#) [H8034](#) [H0853](#) [H5375](#) [H0853](#) [H3068](#)

“তোমরা তোমাদের প্রভু ঈশ্বরের নাম ভুল ভাবে ব্যবহার করবে না | যদি কেউ তা করে তাহলে সে দোষী এবং প্রভু তাকে নির্দোষ সাব্যস্ত করবেন না |

8  
 לְקַדְּשׁ הַשַּׁבָּת יוֹם אֶת־זְכוֹר  
 000000-0000-00000। বিশ্রামের দিনকে - স্মরণ-কর  
[H6942](#) [H7676](#) [H3117](#) [H0853](#) [H2142](#)

“বিশ্রামের দিনটিকে বিশেষ দিন হিসাবে মনে রাখবে |

9  
 מְלַאכְתְּךָ כָּל־עֲשׂוֹתַי תַּעֲבֹד יָמִים שִׁשִּׁים  
 00000-0000। সমস্ত- এবং-করবে কাজ-করবে দিন ছয়  
[H4399](#) [H3605](#) [H5647](#) [H3117](#) [H8337](#)

সপ্তাহে ছয় দিন কাজ করো |

10  
 אַתָּה מְלַאכְתְּךָ כָּל־עֲשׂוֹתַי לְאִשָּׁה לַיהוָה שַׁבָּת הַשְּׁבִיעִי יוֹם  
 তুমি কাজ কোন- করবে না- তোমার-ঈশ্বরेंর যিহোবার বিশ্রাম সপ্তম এবং-দিন  
[H4399](#) [H3605](#) [H3808](#) [H0430](#) [H3068](#) [H7676](#) [H7637](#) [H3117](#)

וְגַם אֶת־בְּנֵי וְגַם אֶת־בָּתְּרֵי  
 এবং-তোমার-প্রবাসী এবং-তোমার-পশু এবং-তোমার-দাসী তোমার-দাস এবং-তোমার-কন্যা এবং-তোমার-পুত্র-  
[H1616](#) [H0929](#) [H0519](#) [H5650](#) [H1323](#)

בְּשַׁעֲרֵי אֶתְרָם  
 000000-0000000। যে  
[H8179](#)

কিন্তু সপ্তমদিনটি হবে অবসরের | প্রভু, তোমাদের ঈশ্বরের প্রতি সম্মান প্রদর্শনের দিন | সুতরাং সেই দিনে কেউ কাজ করবে না-তুমি নয়, অথবা তোমার ছেলেরা এবং মেয়েরা, অথবা তোমার স্ত্রী, অথবা তোমার ক্রীতদাস-দাসীরা কেউ নয় | এমনকি তোমাদের গৃহপালিত পশু এবং তোমাদের শহরে বাস করা বিদেশীরাও বিশ্রামের দিনে কোন কাজ করবে না |

11  
 הַיָּם אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הַשָּׁמַיִם אֶת־יְהוָה עָשָׂה יָמִים שִׁשִּׁים  
 সাগরকে - পৃথিবীকে এবং- আকাশকে - যিহোবা তৈরি-করেছিল দিনে ছয়- কেননা  
[H3220](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0853](#) [H8064](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3117](#) [H8337](#)

זֶן עַל־הַשְּׁבִיעִי בַיּוֹם וַיְנַח כֹּהֵן אֶת־כָּל־עַמְּךָ  
 এটা কারণে- সপ্তম দিনে এবং-বিশ্রাম-করেছিল তাদের-মধ্যে যা- সমস্ত- এবং-  
[H7637](#) [H3117](#) [H5117](#) [H3605](#) [H0853](#)

0 :וַיְקַדְּשׁוּ הַשַּׁבָּת יוֹם אֶת־יְהוָה בְּרָבָה  
 0 000-000000-000000-000000। বিশ্রামের দিনকে - যিহোবা আশীর্বাদ-করেছিল  
[H6942](#) [H7676](#) [H3117](#) [H0853](#) [H3068](#) [H1288](#)

কারণ প্রভু সপ্তাহে ছয় দিন কাজ করে এই আকাশ, পৃথিবী, সমুদ্র এবং এর মধ্যস্থিত সব কিছু বানিয়েছেন এবং সপ্তমদিনে তিনি বিশ্রাম নিয়েছেন | এইভাবে বিশ্রামের দিনটি প্রভুর আশীর্বাদ ধন্য-ছুটির দিন | প্রভু এই দিনটিকে বিশেষ দিন হিসাবে সৃষ্টি করেছেন |

12  
 עַל יָמֵי יְאִרְכּוֹן לְמַעַן אֲמַתְּ אֶת־אָבִיךָ  
 উপর তোমার-দিনগুলি দীর্ঘ-ছক যেন তোমার-মাতাকে এবং- তোমার-পিতাকে - সম্মান-কর  
[H3117](#) [H0748](#) [H4616](#) [H0517](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0853](#) [H3513](#)

0 :לְךָ נָתַן אֶת־יְהוָה אֶת־הָאָרְצָה  
 0 000000। দিচ্ছে তোমার-ঈশ্বর যিহোবা যা- ভূমিতে  
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0127](#)

“তুমি অবশ্যই তোমার পিতামাতাকে সম্মান করবে, তাহলে তোমরা তোমাদের দেশে দীর্ঘ জীবনযাপন করবে | যেটা প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের দিচ্ছেন|

ס :תַּזְכָּרָה לְאֵל 13  
 ס 000000-000001 נא  
[H7523](#) [H3808](#)

“কাউকে হত্যা করো না|

ס :לֹא תַּרְצֵחַ לְאֵל 14  
 ס 0000000000-000001 נא  
[H5003](#) [H3808](#)

“ব্যভিচার করো না|

ס :לֹא תִּשָּׂא אֶת-כַּף-הַמִּשְׁכָּל לְאֵל 15  
 ס 00000-000001 נא  
[H1589](#) [H3808](#)

“চুরি করো না|

ס :לֹא תִּשְׁקֹךְ אֶת-כַּף-הַמִּשְׁכָּל לְאֵל 16  
 ס 00000001 סাক্ষী তোমার-প্রতিবেশীর-বিরুদ্ধে সাক্ষ্য-দেবে না-  
[H8267](#) [H5707](#) [H7453](#) [H3808](#)

“অন্যদের সম্বন্ধে মিথ্যা বোলো না|

לְאֵל תִּשָּׁבַע בְּשֵׁם-יְהוָה לְאֵל 17  
 তোমার-প্রতিবেশীর স্ত্রী লোভ-করবে না- তোমার-প্রতিবেশীর বাড়ি লোভ-করবে না  
[H7453](#) [H0802](#) [H3808](#) [H7453](#) [H3808](#)

פ :לֹא תִּשָּׁבַע בְּשֵׁם-יְהוָה לְאֵל 18  
 פ 000000-0000000000001 যা এবং-সব এবং-তার-গাধা এবং-তার-গরু এবং-তার-দাসী এবং-তার-দাস  
[H7453](#) [H3605](#) [H2543](#) [H7794](#) [H0519](#) [H5650](#)

“তোমাদের প্রতিবেশীর ঘরবাড়ীর প্রতি লোভ করো না | তার স্ত্রীকে ভোগ করতে চেয়ো না | এবং তার দাস-দাসী, গবাদি পশু অথবা গাধাদের আত্মসাত করতে চেয়ো না | অন্যদের কোন কিছুর প্রতি লোভ করো না|”

וְלֹא תִּשָּׁבַע בְּשֵׁם-יְהוָה לְאֵל 18  
 এবং-শিঙার শব্দ এবং মশালগুলিকে এবং-বাজগুলিকে - দেখছিল লোকেরা এবং-সমস্ত-  
[H0853](#) [H7782](#) [H0853](#) [H3940](#) [H0853](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3605](#)

וְלֹא תִּשָּׁבַע בְּשֵׁם-יְהוָה לְאֵל 19  
 এবং-দাঁড়াল এবং-সরে-গেল লোকেরা এবং-দেখল ধুমায়িত পর্বতকে  
[H7350](#) [H5975](#) [H5128](#) [H7200](#) [H6226](#) [H2022](#)

ঐ সময়ে, লোকজন বজ্র নির্ঘোষ শুনতে পেল এবং বিদ্যুৎ দেখতে পেল | তারা শিঙার শব্দ শুনতে পেল এবং দেখল ধোঁয়া ওপর দিকে উঠছে | এই দেখে লোকেরা ভয়ে কঁকড়ে গেল | পর্বত থেকে দূরে দাঁড়িয়ে তারা এই ঘটনা দেখতে লাগল |

וְלֹא תִּשָּׁבַע בְּשֵׁם-יְהוָה לְאֵל 19  
 আমাদের-সঙ্গে বলুক এবং-না- এবং-শুনব আমাদের-সঙ্গে তুমি বল- মোশের কাছে- এবং-বলল  
[H1696](#) [H0408](#) [H8085](#) [H1696](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0559](#)

וְלֹא תִּשָּׁבַע בְּשֵׁם-יְהוָה לְאֵל 20  
 পাছে- ঈশ্বর  
[H4191](#) [H6435](#) [H0430](#)

তখন লোকেরা মোশিকে বলল, “তুমি যদি আমাদের সঙ্গে কথা বলতে চাও তাহলে তা আমরা শুনব | কিন্তু ঈশ্বর যেন আমাদের সঙ্গে কথা না বলেন | তিনি কথা বললে আমরা ভয়ে মারা যাব|”

20  
 אֵלֶּיךָ אֲתוֹמָהּ נִטוּת לְבַעֲבוֹרָה כִּי תִירָאוּ אֶל-הָעַם אֶל-מִשְׁחָה וַיֵּאמְרוּ  
 এসেছে তোমাদের পরীক্ষা-করতে উদ্দেশ্যে কেননা ভয়-কর না-লোকদের কাছে-মোশে এবং-বলল  
 H0935 H0853 H5254 H5668 H3372 H0408 H0413 H4872 H0559

הָאֱלֹהִים וַיַּעֲבֹדוּ וְהָיָה תְהִיָּה וְעַל-יְרֵאָתוֹ תְהִיָּה וְהָיָה תְהִיָּה וְהָיָה תְהִיָּה  
 ঈশ্বর এবং-উদ্দেশ্যে ঈশ্বর ঈশ্বর ঈশ্বর ঈশ্বর  
 H2398 H1115 H6440 H3374 H1961 H5668 H0430

তখন মোশি তাদের বলল, “ভয় পেও না | প্রভু তোমাদের পরীক্ষা করতে আবির্ভূত হয়েছেন | তিনি চান তোমরা তাঁকে সম্মান কর, যাতে তোমরা পাপ কাজ না কর।”

21  
 שָׁם אֶשְׁרָ-הָעֶרְבָל אֶל-נִשְׁטָה וּמִשְׁחָה מִרְחָק הָעַם וַיַּעֲמֵד  
 সেখানে যেখানে-অন্ধকারের কাছে-নিকটে-গেল এবং-মোশে দূরে লোকেরা এবং-দাঁড়িয়ে-রইল  
 H8033 H6205 H0413 H5066 H4872 H7350 H5975

הָאֱלֹהִים :  
 H0430

লোকেরা পর্বত থেকে দূরে দাঁড়িয়ে থাকল, আর তখন মোশি অন্ধকার মেঘের ভেতর ঈশ্বরের কাছে গেল।

22  
 וַיֵּרְאוּ אֹתוֹ וַיִּשְׂרְאוּ בְּנֵי-אֶל-תֵּאמְרוּ כֹה מִשְׁחָה אֶל-יְהוָה וַיֵּאמְרוּ  
 দেখেছ তোমরা ইস্রায়েলের পুত্রদের কাছে-বল এইরূপ মোশের কাছে-যিহোবা এবং-বলল  
 H7200 H3478 H0413 H0559 H3541 H4872 H0413 H3068 H0559

כִּי מִן-הַשָּׁמַיִם יְבַרְכֶנּוּ וְיִשְׁפְּטוּ  
 কেননা থেকে-আকাশের বলেছি  
 H1696 H8064

তখন প্রভু মোশিকে, ইস্রায়েলের লোকদের এই কথাগুলি বলার জন্য বললেন: “তোমরা দেখেছো যে আমি স্বর্গ থেকে তোমাদের সঙ্গে কথা বলেছি।

23  
 תִּשְׁשׁוּ לָא וְהָבַד וְאֵלֶּיךָ כְּסֶף אֵלֶּיךָ אֲנִי תִשְׁשׁוּ לָא  
 তৈরি-করবে না সোনার এবং-দেবতা রূপার দেবতা আমার-সঙ্গে তৈরি-করবে না  
 H3808 H2091 H0430 H3701 H0430 H0854 H3808

לָכֵן :  
 H0430

সুতরাং তোমরা আমার সঙ্গে তুলনা করে সোনা অথবা রূপো দিয়ে অন্য কোন মूर्তি গড়বে না।

24  
 עֲלֵיךָ אֶת-עָלְיוֹ וַיְבַחֲתוּ לִי תִשְׁשׁוּ-אֶת-מִצְבַּח וַיְבַחֲתוּ  
 তোমার-হোমবলিগুলিকে - তার-উপর এবং-উৎসর্গ-করবে আমার-জন্য তৈরি-করবে-মাটির বেদি  
 H0853 H2076 H0127 H4196

אֶת-הַמִּקְדָּשׁ בְּכֹל-בְּקָרְבָּן וְאֶת-הַזָּבָח אֶת-שְׁלֹמֹה אֶת-  
 যেখানে স্থানে সমস্ত-তোমার-গোরুকে এবং-তোমার-ভেড়াকে - তোমার-মঙ্গল-বলিগুলিকে এবং-  
 H4725 H3605 H1241 H0853 H6629 H0853 H8002 H0853

וְאֶת-הַזָּבָח אֶת-שְׁלֹמֹה אֶת-  
 তোমার-কাছে আসব আমার-নাম - স্মরণ-করব  
 H1288 H0413 H0935 H8034 H0853 H2142

“আমার জন্য একটি বিশেষ বেদি তৈরি করো | বেদি তৈরীর সময় মাটি ব্যবহার করবে | আমার প্রতি উৎসর্গ হিসেবে ঐ বেদীর ওপর হোমবলি ও মঙ্গল নৈবেদ্য নিবেদন করবে | বলিতে তোমাদের গৃহপালিত মেষ অথবা গবাদি পশু ব্যবহার করবে | যেখানে যেখানে আমি তোমাদের আমাকে মনে রাখতে বলেছি সেই সব স্থানে তোমরা এই বলিগুলি দেবে | তখন আমি এসে তোমাদের আশীর্বাদ করব।

כִּי	קָטַת	אֲתָהּ	תִּבְנֶה	לֹא	לִי	תִּשְׁעֶרָה	אֲבָנִים	מִזְבֵּחַ	וְאִם
কেননা	কাটা-পাথর	তাদের	নির্মাণ-করবে	না-	আমার-জন্য	তৈরি-করবে-	পাথরের	বেদি	এবং-যদি-
	<a href="#">H1496</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H4196</a>	

וְתִתְּנֶנּוּ  
 000-00000000-00000000-000000।

עֲלֶיהָ	תָּנִיחַ	תָּרַבַּח
তার-উপর	চালিয়েছিলে	তোমার-তরবারি
		<a href="#">H2719</a>

পাথরের বেদী তৈরী করলে কোন লোহার অস্ত্র দিয়ে, কাটা পাথর ফলক দিয়ে সেই বেদী তৈরী করবে না | যদি তা করো তাহলে সেই বেদী গ্রহণযোগ্য হবে না |

עֲלֶיהָ	תָּרַבַּח	תָּנִיחַ	לֹא	אֲשֶׁר	מִזְבֵּחַ	עָלַי	בְּמַעֲלֵת	תָּעִלָּה	וְלֹא
000-0000।	তোমার-নগ্নতা	প্রকাশ-হয়	না-	যেন	আমার-বেদির	উপর-	সিঁড়িতে	উঠবে	এবং-না-
	<a href="#">H6172</a>	<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H4196</a>			<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H3808</a>

ב  
 ב

এবং আমার বেদীতে কোন সিঁড়ি তৈরী করবে না | যদি বেদীতে সিঁড়ি থাকে তাহলে ঐ সিঁড়ি দিয়ে মানুষ যখন উঠবে তখন নীচের লোকদের কাছে তাদের নগ্নতা প্রকাশ পাবে |”